



# La pozza del Felice

PASSEGGIATA SUI LUOGHI DEL ROMANZO DI FABIO ANDINA

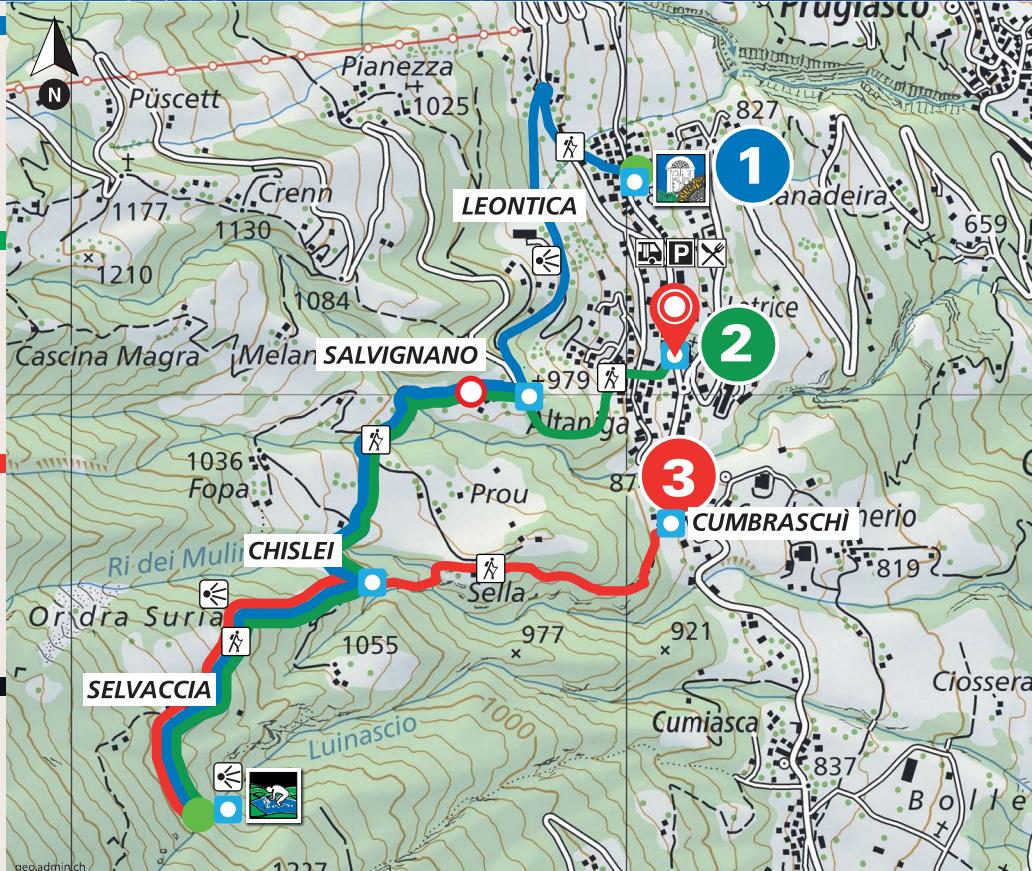


- 1**
- ⌚ 30'
  - ⚠ Difficoltà T1 fino a Chislei
  - 🚶 Casa del Felice (Caro Tuscia) Via Monti Nara Salvignano Chislei
  - MAP 1.7 km Distivello 150 m Sentiero - strada asfaltata

- 2**
- ⌚ 25'
  - ⚠ Difficoltà T2
  - 🚶 Comunale di Leontica Cardi Funtana Salvignano Chislei
  - MAP 1.2 km Distivello 150 m Sentiero

- 3**
- ⌚ 25'
  - ⚠ Difficoltà T2
  - 🚶 Ponte Cumbrašchi Card G. e F. Ciani Monte di Sella Chislei
  - MAP 0.9 km Distivello 150 m Sentiero

- 1**
- 2**
- 3**
- ⌚ 25'
  - ⚠ Difficoltà T2
  - 🚶 Chislei Monte di Selvaccia Pozza del Felice
  - MAP 1 km Distivello 200 m Sentiero



- Voi siete qui Sie sind hier Vous êtes ici
- Tavola informativa Infotafel Tableau d'information
- Punto panoramico Panoramapunkt Point panoramique
- Bus
- Posteggio Parkplatz Parking
- Bar ristorante Bar Restaurant Bar restaurant
- Confinanti autorizzati

E che allora a immergersi nella sua pozza è un po' come viaggiare lungo i fiumi e attraverso laghi e mari e oceani, anche nella pioggia. Ed è anche come sentirsi unito a qualcuno immerso nell'acqua in giro per il mondo. La stessa acqua della pozza impiegherà un'ora a raggiungere qualcuno che sta facendo il bagno giù in valle nel fiume Brenno, giorni per il lago Maggiore, anni per bagnare qualcuno nella Moscova. Ma il Felice ha pazienza, penso.

E poi penso anche che quest'acqua è la stessa con la quale sua mamma faceva bollire le patate per fare gli gnocchi le domeniche di ottant'anni fa, e questo penso mi da un brivido. Chissà se il Felice ci pensa a queste cose. Sono sicuro che il Felice ci pensa. Sicuro, che ci pensa.

Und dass das Baden in seiner Gumpe also ein bisschen wie eine Reise durch Flüsse und Seen und Meere und Ozeane ist und auch durch den Regen. Und man sich mit jemandem vereint fühlen kann, der irgendwo in dieses um die Welt kreisende Wasser eintaucht. Das Wasser der Gumpe braucht etwa eine Stunde bis zu jemandem, der unten im Tal im Brenno badet, Tage bis zum Lago Maggiore, Jahre, um jemanden in der Moskwa zu umfließen. Doch Felice hat Geduld, denke ich.

Und dann denke ich, dass dieses Wasser das gleiche ist, in dem seine Mutter vor achtzig Jahren sonntags die Kartoffeln für die Gnocchi gekocht hat, und der Gedanke lässt mich erschauern. Wer weiß, ob Felice an so etwas denkt. Ich bin sicher, dass Felice daran denkt. Sicher denkt er daran.

Fabio Andina - *La pozza del Felice* (Rubbettino Editore, 2018)  
www.rubbettino.it

Fabio Andina - *Tage mit Felice* (Rotpunktverlag, 2020)  
Aus dem Italienischen von Karin Diemerling  
www.rotpunktverlag.ch

Et aussi qu'entrer dans cette gouille revient comme qui dirait à naviguer le long des fleuves et à travers les lacs, les mers et les océans, même sous la pluie. C'est aussi comme se sentir en communion avec quelqu'un qui se baignerait à l'autre bout du monde. L'eau de la gouille doit mettre une heure pour rejoindre un baigneur dans le Brenno plus bas dans la vallée, des jours pour le lac Majeur, des années pour la Moscova. Mais le Felice a de la patience, je pense.

Et j'en viens alors à me dire que cette eau est aussi la même que celle dans laquelle sa mère faisait bouillir les pommes de terre pour préparer ses gnocchis dominicaux d'il y a quatre-vingts ans, l'idée me donne des frissons. Est-ce que le Felice y a déjà songé, à tout ça? Le contraire m'étonnerait. Forcément qu'il y a déjà songé.

Fabio Andina - *Jours à Leontica* (Zoé Éditions, 2021)  
Traduit de l'italien par Anita Rochedy  
www.editionszoe.ch



Rotpunktverlag.

ZOE